

LESSON NOTES

Upper Intermediate S5 #22

Getting Caught in a Japanese Lie

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar

22

KANJI

1. アナウンサー: 本日は、作家であると同時に女優でもある山野トヨさんに来ていただきました。
 最近大活躍をされたと聞きましたが。

2. トヨ: ええ。2週間くらい前かしら、弁護士の澤田と名乗る男性から電話があったんです。
 私の息子が会社の部下にセクハラで訴えられるかもしれないという内容でした。

3. アナウンサー: それは、驚きますね。

4. トヨ: ええ。私があり得ないと言うと、その男性は途端に早口で息子の将来がかかっているとか、相手の女性は50万払えば、示談にしても良いと言っている とか言い始めたんです。

5. アナウンサー: で、どうしたんですか。

6. トヨ: 銀行に行ってお金を振り込むように言われたんです。
 でも、私が足が悪くて、銀行に行けない事を伝えると、家まで金を取りに来ると言われました。
 もちろん、私は電話を切ると同時に、警察に連絡して、犯人はあっけなく逮捕されたというわけです。

7. アナウンサー: 冷静な判断力ですね。でも、どこでその男の話が嘘だって気付いたんですか？

8. トヨ: 私には息子はいないんです。
 うちの娘の名前がアキラっていうから男だと思ったんでしょ。

9. <会話を通して聞く>

KANA

CONT'D OVER

1. アナウンサー: ほんじつは、さっかであるとうじにじょゆうでもあるやまのトヨ
 さんにきていただきました。
 さいきんだいかつやくをされたとききましたが。

2. トヨ: ええ。2しゅうかんくらいまえかしら、べんごしのさわだとなのるだ
 んせいからでんわがあったんです。
 わたしのむすこがかいしゃのぶかにセクハラでうったえられるかも
 しれないというないようでした。

3. アナウンサー: それは、おどろきますね。

4. トヨ: ええ。わたしがありえないというと、そのだんせいとはたんにはや
 くちでむすこのしょうらいがかかっているとか、あいてのじょせい
 はごじゅうまんはらえば、じだんにしてもいいといっているとかい
 いはじめたんです。

5. アナウンサー: で、どうしたんですか。

6. トヨ: ぎんこうにいったおかねをふりこむようにいわれたんです。
 でも、わたしがあしがわるくて、ぎんこうにいけないことをつたえ
 ると、いえまでかねをとりにくるといわれました。
 もちろん、わたしはでんわをきるとどうじに、けいさつにれんらく
 して、はんにんはあつけなくたいほされたというわけです。

7. アナウンサー: れいせいなはんだんりよくですね。でも、どこでそのおとこのはな
 しがうそだってきづいたんですか？

8. トヨ: わたしにはむすこはいないんです。
 ウチのむすめのなまえがアキラっていうからおとこだとおもったん
 でしょ。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. ANAUNSĀ: Honjitsu wa, sakka de aru to dōji ni joyū de mo aru Yamano Toyosan ni kite itadakimashita.
Saikin daikatsuyaku o sareta to kikimashita ga.
2. TOYO: Ee. Ni-shūkan kurai mae kashira, bengoshi no Sawada to nanoru danseï kara denwa ga atta n desu.
Watashi no musuko ga kaisha no buka ni sekuhara de uttaerareru kamo shirenai to iu naiyō deshita.
3. ANAUNSĀ: Sore wa, odorokimasu ne.
4. TOYO: Ee. Watashi ga arienai to iu to, sono danseï wa totan ni hayakuchi de musuko no shōrai ga kakatte iru toka, aite no josei wa go-jū-man haraeba, jidan ni shite mo ii to itte iru toka ii hajimeta n desu.
5. ANAUNSĀ: De, dō shita n desu ka.
6. TOYO: Ginkō ni itte o-kane o furikomu yō ni iwareta n desu.
Demo, watashi ga ashi ga warukute, ginkō ni ikenai koto o tsutaeru to, ie made kane o tori ni kuru to iwaremashita.
Mochiron, watashi wa denwa o kiru to dōji ni, keisatsu ni renraku shite, hannin wa akkenaku taiho sareta to iu wake desu.
7. ANAUNSĀ: Reisei na handanryoku desu ne. Demo, doko de sono otoko no hanashi ga uso da tte kizuita n desu ka?
8. TOYO: Watashi ni wa musuko wa inai n desu.
Uchi no musume no namae ga Akira tte iu kara otoko da to omotta n desho.

ENGLISH

1. ANNOUNCER: Today, our guest is Ms. Toyo Yamano, who is both a writer and an actress.
I hear you had a lot happen to you recently.

CONT'D OVER

2. TOYO: Yes. I think it was about two weeks ago when I received a phone call from a man calling himself Sawada.
He said that my son might be going to be taken to court by a subordinate at his company for sexual harassment.
3. ANNOUNCER: You must have been shocked.
4. TOYO: Yes. The moment I said that was impossible, that man began to talk very fast, saying that my son's future was hanging in the balance, that the woman who was accusing him was saying that if my son paid her 500,000 yen, she would settle out of court, and so on and so on.
5. ANNOUNCER: Then what happened?
6. TOYO: He told me to go to the bank and transfer the money.
But I have a bad leg, so when I told him that I couldn't go to the bank, he said he would come to my home to collect the money.
Of course, as soon as I hung up on him I called the police, and the criminal was immediately arrested.
7. ANNOUNCER: You really had your wits about you. But when was it that you knew that what the man was saying was a lie?
8. TOYO: I don't have a son.
My daughter's name is Akira, so he must have thought she was a man.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
冷静	れいせい	reisei	calm, cool-headed
かかる	かかる	kakaru	to involve, to affect, to relate to, to hang on

早口	はやくち	hayakuchi	fast-talking
セクハラ	セクハラ	sekuhara	sexual harassment
訴える	うったえる	uttaeru	to sue (a person);V2
示談	じだん	jidan	settlement out of court
弁護士	べんごし	bengoshi	lawyer, attorney
名乗る	なのる	nanoru	to call oneself, to identify oneself
あっけなく	あっけなく	akkenaku	not enough, too quickly
判断力	はんだんりょく	handanryoku	judgement

SAMPLE SENTENCES

<p>私の父は、冷静な判断力のある人だ。 <i>Watashi no chichi wa, reisei na handanryoku no aru hito da.</i></p> <p>My father is a person who has the ability to make cool-headed judgements.</p>	<p>この試合は優勝がかかっている。 <i>Kono shiai wa yūshō ga kakatte iru.</i></p> <p>The championship hangs on this match.</p>
<p>エミは早口すぎて何を言っているかわからない。 <i>Emi wa hayakuchi sugite nani o itte iru ka wakaranai.</i></p> <p>I don't understand what Emi is saying as she speaks too fast.</p>	<p>セクハラを許してはならない。 <i>Sekuhara o yurushite wa naranai.</i></p> <p>There's no justification for sexual harassment.</p>
<p>私は会社を訴えた。 <i>Watashi wa kaisha o uttaeta.</i></p> <p>I sued the company.</p>	<p>その事件は100万で示談になった。 <i>Sono jiken wa hyakuman de jidan ni natta.</i></p> <p>That case was settled out of court for 1 million yen.</p>

<p>弁護士を呼んでください。 <i>Bengoshi o yonde kudasai.</i></p> <p>Please call my lawyer.</p>	<p>僕はその島でルビーと名乗る女の子に会った。 <i>Boku wa sono shima de Ribī to nanoru on'na no ko ni atta.</i></p> <p>I met a girl on that island who called herself Ruby.</p>
<p>その事件はあっけなく解決した。 <i>Sono jiken wa akkenaku kaiketsu shita.</i></p> <p>That case was solved too quickly.</p>	<p>アルコールを飲むと、判断力がなくなる。 <i>Arukōru o nomu to, handanryoku ga nakunaru.</i></p> <p>If you drink alcohol, you'll lose your sense of judgment.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

将来がかかっている (しょうらい が かかっている)

Shōrai means "future." *Kakatteiru* is the present progressive form of the verb *kakaru*, meaning "to affect" or "to relate." So, *shōrai ga kakaru* or *kakatteiru* means "it's related to one's future" or "one's future is on the line."

あっけなく

Akkenaku is the adverbial form of the *i* adjective *akkenai*, meaning "easier than expected," "not enough," "too quick," or "disappointing."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is the Usage of **-To Dōji Ni** and **-Totan Ni**.

今日は、作家であると同時に女優でもある山野トヨさんに来ていただきました。ほんじつは、さっかであるとうじにじょゆうでもあるやまのトヨさんにきていただきました。

"Today, our guest is Ms. Toyo Yamano, who is both a writer and an actress."

In this lesson, you'll learn the usage of *-to dōji ni* and *totan*.

と同時に (とうじに) "at the same time," "as well as"

-To dōji ni indicates that something happens at the same time as another action or event. It also expresses something or someone being in two states simultaneously.

Formation

- **[Noun]と どうじ に "at the same time as," "as soon as"**

For Example:

1. けっこんとどうじに
"at the same time as one's marriage"

- **[Verb; dictionary form] と どうじに "at the same time as," "as soon as"**

For Example:

1. つくるとどうじに
"at the same time as one makes something"

- **[Na adjective/Noun] であると どうじに [Na adjective/Noun] でもある "as well as"**

For Example:

1. きけんである とどうじに エキサイティングでもある
"exciting as well as dangerous"
2. がくせいである とどうじに おかあさんでもある
"a mother as well as a student"

*Please note that we do not use *i*-adjectives with *to dōji ni*.

For Example:

1. **大きい音と同時に、何かが光った。**
おおきいおととどうじに、なにかがひかった。
"At the same time as the loud noise, something flashed."
2. **私の母は大学を卒業すると同時に結婚した。**
わたしのはははだいがくをそつぎょうするとどうじにけっこんした。
"My mother got married at the same time as she graduated from college."

3. 手塚治は漫画家であると同時に医者でもあった。
てづかおさむはまんがかであるとうじにいしゃでもあった。
"Osamu Tezuka was a doctor as well as a cartoonist."

途端 (とたん) "the moment - , "as soon as - "

-Totan or *-totan ni* indicates that something happens at the moment someone did something or something else happened, and it expresses a very similar idea to *-to dōji ni*. However *-totan* or *totan ni* cannot follow a noun or an adjective but must follow a verb or the demonstrative adjective *sono*.

Formation

- そのとたん "at that moment"

[Verb; informal past form] とたん (に) "the moment"

For Example:

1. なったとたん (に)
"the moment it becomes - "

-Totan or *-totan ni* can also follow the *-tara* conditional form, and it expresses the same thing as [verb; informal past form] + *totan(ni)*.

[Verb; informal past form] らとたん (に) "the moment"

For Example:

1. なったらとたん (に)
"the moment it becomes - "

For Example:

1. 私はA社にお金を振り込んだ。その途端(に)、連絡が取れなくなった。
わたしはA社におかねをふりこんだ。そのとたん(に)、れんらくがとれなくなった。
"I did a bank transfer to Company A. Then just at that time, I stopped being able to contact them."
2. その肉を食べた途端(に)、お腹が痛くなった。
そのにくをたべたとたん(に)、おなかがいたくなった。
"As soon as I ate that meat, my stomach started to hurt."
3. 会社を辞めたら途端(に)、体の調子がよくなった。
かいしゃをやめたらとたん(に)、からだのちょうしがよくなった。
"As soon as I quit my company, my health improved."

Comparison

Although we often use *-to dōji ni* and *-totan (ni)* interchangeably, *-to dōji ni* focuses more on the fact that **two things happen at the same time**, whereas *-totan (ni)* focuses on **suddenness**.

Please also note that only uncontrollable actions or events can follow *-totan (ni)*.

- "I went to the United States when I graduated from college."
Correct: 私は大学を卒業すると同時に、アメリカに行った。
わたしはだいがくをそつぎょうするとどうじに、アメリカにいった。
Wrong: 私は大学を卒業した途端に、アメリカに行った。
わたしはだいがくをそつぎょうしたとたんに、アメリカにいった。

Since your going to the United States is a controllable action, sentence 2 is wrong. However, if the subject of sentence 2 is a third person, this sentence would be grammatically correct since a third person's action is considered to be uncontrollable by the speaker.

- **Correct:** マリエは大学を卒業した途端に、アメリカに行った。
マリエはだいがくをそつぎょうしたとたんに、アメリカにいった

Examples from This Lesson

1. **本日は、作家であると同時に女優でもある山野トヨさんに来ていただきました。**

"Today, our guest is Ms. Toyo Yamano, who is both a writer and an actress."

2. **私があり得ないと言うと、その男性は途端に早口で息子の将来がかかっているとか、相手の女性は50万払えば、示談にしても良いと言っているとか言い始めたんです。**

"The moment I said that was impossible, the man began to talk very fast, saying that my son's future was hanging in the balance, that the woman who was accusing him was saying that if my son paid her 500,000 yen, she would settle out of court, and so on and so on."

3. **もちろん、私は電話を切ると同時に、警察に連絡して、犯人はあっけなく逮捕されたというわけです。**

"Of course, as soon as I hung up on him I called the police, and the criminal was immediately arrested."